



### Campobello di Mazara è..

Lunghi filari di vite e campi coltivati caratterizzano il paesaggio di Campobello rinomato centro agricolo. Nel suggestivo Museo della

### Campobello di Mazara ist...

Lange Reihen von Weinpflanzen und bestellte Felder charakterisieren die Landschaft des Ortes Campobello. Im eindrucksvollen Museo della vita e del lavoro contadino wird an die antiken Berufe und Traditionen erinnert. Die außergewöhnlichen Steinbrüche Cave di Cusa liegen in einer natürlichen Landschaft und sind archäologisch interessant; aus den abgebauten Massen bauten die Bewohner Selinunt die enormen Tempelsäulen.



### Tradizioni

Il Museo della civiltà contadina, il primo di questo tipo ad essere istituito in Sicilia (1975), costituisce la memoria storica della città. Articolato in cicli, illustra il grano, il vino, la botte, la casa, il carretto, i formaggi e i mestieri collegati al mondo agreste. Nella memoria dei campobel-

### Traditionen

Das Volkskundemuseum das erste in Sizilien dieser Art (1975), stellt die historische Erinnerung der Stadt dar. In Phasen gegliedert werden das Korn, der Wein, das Fass, das Haus, der Wagen, der Käse sowie die verschiedenen dazugehörigen landwirtschaftlichen Berufe dargestellt. In der Erinnerung der Bewohner Campobellos sind Volksspiele, wie gioco delle pignate (Spiel mit den Tannenzapfen) und albero del gallo (Hahnbaum) präsent, die bei Gelegenheit zu Volksfesten wieder gespielt werden.



### Paesaggio

Entrando in città si è accolti dalle Sciare, in arabo terra arida, una distesa di suoli rocciosi. La campagna è coperta da uliveti, da vigneti, da agrumeti e da campi di ortaggi, coltivati come fossero dei giardini. Nelle Cave di Cusa la vegetazione si evolve a macchia mediterranea. Nei pressi di Tre Fontane le dune in primavera si rivestono dei fiorellini rosa della Silene colorata e di quelli bianchi del giglio del mare.

### Landschaft

Für die Umgebung typisch sind die Sciare - Flächen mit felsigem Untergrund; deren Name aus dem Arabischen stammt und „trockene Erde“ bedeutet. In der üppigen Landschaft befinden sich hauptsächlich Olivenbäume, Weinberge, Zitrusfrüchte und Gemüsegelder, die alle wie in einem Garten angebaut werden. In den Steinbrüchen Cusa entwickelt sich die Vegetation als macchia mediterranea (in niedriger Höhe wachsende Vegetation typisch mediterraner Pflanzenarten). Bei Tre Fontane färben sich die Dünen im Frühling dank der Silene colorata rosa und durch blühende Lilien weiß.

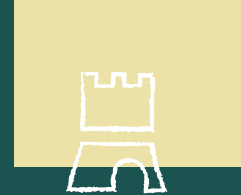


### Natura

La zona sud del paese era un tempo ricca di alberi che ora hanno lasciato il passo alle nuove colture della vite, degli ulivi e degli agrumi. In particolare la vegetazione boschiva era caratterizzata dalla quercia da sughero, nell'entroterra, e dal pioppo, sulle dune costiere. Le querce da sughero sono quasi del tutto scomparse e sopravvive solo qualche esemplare su lembi animali selvatici, tra cui il lupo. Il Pantano Leone, oggi area protetta, è un acquitrino frequentato da uccelli migratori quali folaghe, anatre selvatiche, fenicotteri rosa, cavalieri d'Italia, germani reali ed altri ancora.

### Natur

Das südliche Gebiet war einmal reich an Bäumen, welche aber mit der Zeit durch neue Kultivierungen von Wein, Olivenbäumen und Zitrusfrüchten ersetzt wurden. Das Hinterland war besonders von Korkeichen und die Küstendünen von Pappeln geprägt. Man findet heute fast keine Korkeichen mehr. Es sind nur noch wenige Exemplare auf Landstreifen mit einheimischer Vegetation vorhanden, die sich innerhalb der kultivierten Felder befinden. Die Reste eines Pappelwaldes im Küstenbereich der Dünen von Tre Fontane verdeutlichen die frühere botanische Beschaffenheit dieses Gebietes. Die Verkleinerung der Wald- und Grünflächen verursachte das fortschreitende Verschwinden wilder Tiere wie z. B. der Wölfe. Das geschützte Gebiet Pantano Leone ist ein Sumpf der von Zugvögeln wie Blässhühnern, Wildenten, rosa Flamingos, Stelzenläufern, Stockenten und vielen anderen Vogelarten bevölkert ist.



### Monumenti

Gli edifici più antichi sono il palazzo ducale, di origine medievale, trasformato nel secolo XVII, e la chiesa Madre, della seconda metà del secolo XVI, ricostruita nel XVIII e rinnovata nel XIX. Sull'abitato domina la torre dell'orologio, innalzata nel 1877. Caratteristiche sono le case-cortile, antico

### Bauwerke

Die ältesten Gebäude Campobellos sind der Herzogspalast aus dem Mittelalter, der im 17. Jh. umgebaut wurde und die Mutterkirche, die schon Mitte des 16. Jh. existierte, im 18. Jh. wieder aufgebaut und im 19. renoviert wurde. Der aus der Ortschaft herausragende Uhrturm wurde 1877 errichtet. Typisch ist der „Hof-Haus“ - ein Erbe der arabischen Kultur. Auf dem Land verteilte Türme, Bagli (Landgüter), Bauernhäuser und eine Windmühle bezeugen die landwirtschaftliche Tradition.



### Eventi e manifestazioni

Nel dicembre 2007 Campobello ha dato il via al Festival dell'oliva d'oro nell'alimentazione, un evento culturale-espositivo, mirante a valorizzare le peculiarità del territorio. Diversi spettacoli estivi si tengono a Torretta Granitola e nella frazione di Tre Fontane si svolge il Premio di poesia, riconosciuto a livello regionale. Di carattere internazionale è stata fino a qualche tempo fa la Targa Nino Buffa-Dodici ore notturna, una gara automobilistica di regolarità.

### Veranstaltungen

Im Dezember 2007 startete in Campobello das Festival dell'oliva d'oro nell'alimentazione, was soviel bedeutet wie Festival der Goldolive in der Ernährung. Dieses kulturelle Ausstellungsereignis setzt sich zum Ziel, die Besonderheiten des Gebietes aufzuwerten. Verschiedene Sommeraufführungen finden in Torretta Granitola statt und der Premio di poesia (Gedichtwettbewerb) im Vorort Tre Fontane ist regional anerkannt. Bis vor einigen Jahren war die Targa Nino Buffa - dodici ore notturna ein regelmäßig stattfindendes Autorennen internationalen Charakters.



### Storia

Campus Belli è il nome dato dai Romani al luogo della battaglia tra Segesta e Selinunte, poi esteso alla città che ebbe origine nel 1618, per volere di Don

### Geschichte

Campus Belli war ursprünglich der von den Römern stammende Name des Ortes, an dem die Schlacht zwischen Segesta und Selinunt stattfand und später der Name der Stadt, die 1618 nach dem Willen von Don Giuseppe di Napoli gegründet wurde. Im Jahr 827 landeten am Capo Granitola die Araber. Das Jagdgut Bellumepar von Friedrich II. befand sich in der Contrada Birribaidda. 1893 wurde in Campobello ein Verein gegründet, mit dem Ziel, die von den Großgrundbesitzern zerstörte Würde der Arbeiter wiederherzustellen.



### Swago sport e tempo libero

La città dispone di un campo di calcio, di una palestra coperta e di palestre private. Società e associazioni promuovono l'equitazione, lo scherma

e il pugilato; un parco acquatico è inoltre meta turistica. Il borgo marinaro di Tre Fontane con i suoi stabilimenti estivi, è frequentato da numerosi

bagnanti; il golfo tra Capo Granitola e la pittoresca scogliera a mare di Puzzeddu è meta preferita da surfisti e windsurfisti.

### Unterhaltung, Sport und Freizeit

Die Stadt verfügt über einen Fußballplatz, eine Turnhalle über private Sportclubs. Vereine und Verbände fördern Reitsport, Fechten und Boxen. Eine weitere touristische Attraktion ist der Wasservergnügungspark. Das Fischerdorf Tre Fontane mit seinen Strandbädern wird von vielen Badegästen besucht. Die Bucht Puzzeddu zwischen Capo Granitola und dem malerischen Felsenriff am Meer ist ein beliebtes Ziel für Surfer und Windsurfer.



### Archeologia

Dalle Cave di Cusa i Selinuntini estrassero 150.000 metri cubi di tufo calcareo, per la costruzione degli edifici e dei templi. La località, distante ca. 11 km da Selinunte, è unica nel mondo archeologico e di grande suggestione: qui il tempo si è fermato nel lontano 409 a. C. quando Annibale, figlio di Giscone, colse di sorpresa gli abitanti di Selinunte e distrusse la città. Nella cava, lunga ca. 1,7 Km, i blocchi vennero lasciati nel loro stato di lavorazione; quelli già tagliati furono abbandonati sul terreno, altri vennero scaricati sulla via per Selinunte. Le incisioni circolari nella

roccia indicano il lavoro preliminare di estrazione, cui seguiva lo scavo in profondità attorno ad esse, fino al punto in cui si riteneva possibile estrarre il tamburo. Di straordinaria suggestione sono i tagli profondi attorno a due enormi rocchi ancora attaccati al fondo calcareo.

### Archäologie

In den Cave di Cusa bauten die Bewohner Selinunts 150.000 Kubikmeter kalkhaltigen Sandstein zur Gewinnung von Baumaterial für die Stadt und die Tempel ab. Dieser besondere, von Selinunt ca. 11 km entfernte, Ort ist archäologisch einzigartig und sehr eindrucksvoll. Hier blieb die Zeit im Jahr 409 v. Chr. stehen, als Hannibal, der Sohn Giskos, die Bewohner überraschend angriff und die Stadt zerstörte. Im ca. 1,7km langen Gebiet des Steinbruches wurden die Blöcke während ihrer Bearbeitungsphase liegen gelassen. Die schon fertig geschnittenen Blöcke wurden auf dem Boden zurückgelassen oder auf die Straße nach Selinunt verladen. Die kreisförmigen Einschnitte im Felsen zeigen die Vorbereitungsarbeit, auf die eine allseitige tiefe Grabung folgte, bis es möglich war, die Trommel herauszuziehen. Eine außergewöhnliche Erscheinung sind zwei riesige noch am kalkhaltigen Boden haftende Felsblöcke, die von tiefen Einschnitten umgeben sind.



### Enogastronomia

Uliveti secolari e filari di viti colorano la campagna e producono la Nocellara del Belice, ottima oliva D.O.P. da mensa e da olio, e pregiate uve da vino. Inoltre agrumeti e frutteti danno prodotti eccellenti e le colture in serra forniscono saporiti ortaggi. Nella tradizione culinaria

un posto primario ha il pane nero, prodotto con la farina del grano duro tumminia. Il pecorino è il fiore all'occhiello della produzione casearia; un formaggio di latte di pecora, di antichissima tradizione, lavorato in maniera artigianale. La ricotta è l'ingrediente peculiare del-

la pasticceria locale; tipici del periodo pasquale sono i campanari, anelli di pasta con uovo sodo. Protagonista della cucina è il pesce delle acque antistanti la località di Torretta Granitola: pesce azzurro, triglie, scorfani, ed ogni altro tipo vengono proposti arrostiti, fritti o a zuppa.

### Önogastronomie

Jahrhundertealte Olivenhaine und Reihen von Weinstöcken prägen die Landschaft und liefern hochwertige Trauben sowie die D. O. P. Olive Nocellara del Belice, welche sich optimal zum Verzehr und zur Herstellung von Öl eignet. Des weiteren geben Zitrus- und Obstgärten hervorragende Früchte ab. Der Anbau in Gewächshäusern liefert schmackhaftes Gemüse. In der kulinarischen Tradition spielt das pane nero (Schwarzbröt) eine große Rolle, das mit dem Hartweizenmehl Tumminia produziert wird. Der Pecorino (gereifter Schafskäse von harter Konsistenz), der traditionsgemäß auf natürliche Weise aus Schafsmilch hergestellt wird, ist einzigartig in der Käseproduktion. Der Ricotta (Frischkäse aus Schafsmilch) ist eine besondere Zutat des lokalen Konditorengewerbes. Typisch für die Osterzeit sind die Campanari - Teigringe mit gekochtem Ei. Die Fische, die aus dem Meer bei Torretta Granitola stammen, wie pesce azzurro („blauer Fisch“), Seebarben, Drachenköpfe und andere werden gegrillt, frittiert oder als Suppe angeboten.

**Siamo tutti?**

FOR SICILIA 2000-2006. MIs. 2.02  
PIT 6 Alcega Int. 28/3 codice  
1999/IT/16.1.P.O.011/2.02/9.03.13/0058

Assessorato Regionale Siciliano  
REGIONE SICILIANA  
Assessorato Regionale Siciliano

Unione Europea  
UNIONE EUROPEA

Provincia di Trapani  
Provincia Regionale di Trapani

European Forest and Cultural Routes  
Sicilia Orientale  
Sicilia Occidentale

Realizzato secondo gli standard CIRTE



Tre Fontane, spiaggia - Strand



### Religione Ricordi Legami

Molto venerato è il simulacro ligneo del Crocefisso opera di fra Umile da Petralia, donato dal duca don Giuseppe Napoli nel 1666. Il 15 giugno si celebra il protettore San Vito, mentre il 15 agosto si tiene la suggestiva processione a mare dell'Immacolata. In onore di San Giuseppe, il 19

marzo, si svolge "l'invito" di tre persone, alludenti alla Sacra Famiglia, ad un pranzo con numerose pietanze, davanti un altare votivo.

### Religion

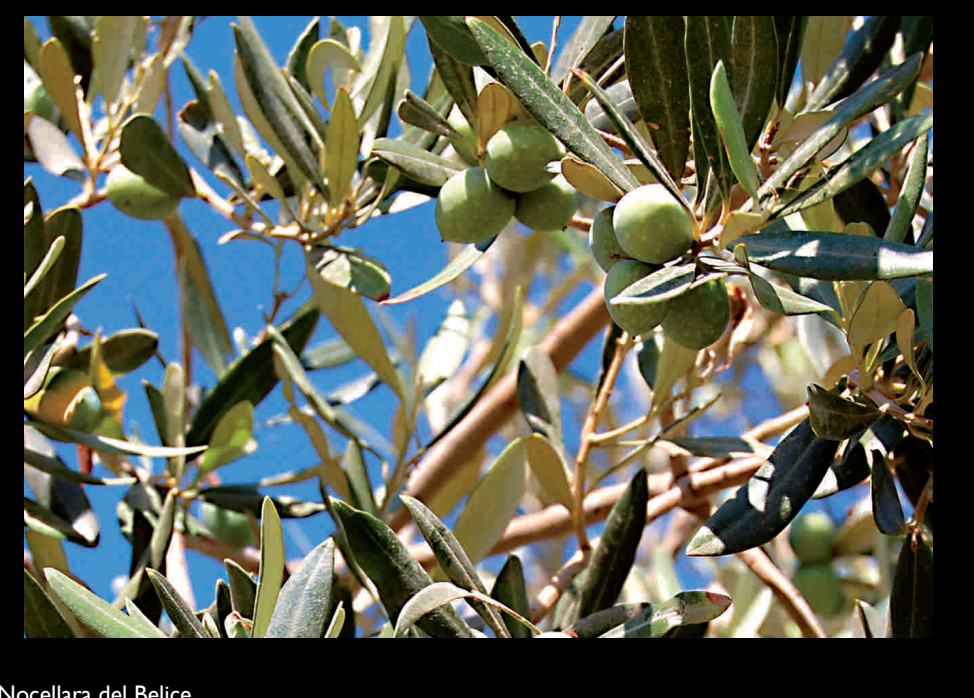
Groß verehrt wird das hölzerne Kreuz, Werk von dem Frater Umile da Petralia, die von dem Duca Don Giuseppe Napoli 1666 gestiftet wurde. Am 15. Juni wird der Schutzheilige der Stadt San Vito gefeiert, während am 15. August die eindrucksvolle Prozession am Meer der Immacolata stattfindet. Zu Ehren von San Giuseppe findet am 19. März die „Einladung“ von drei Personen statt, welche die Heilige Familie darstellen. Dabei wird ein Mahl mit vielen Speisen vor einem Votivaltar serviert.

**Campobello di Mazara**

Benvenuto Willkommen



Torretta Granitola, torre - Turm



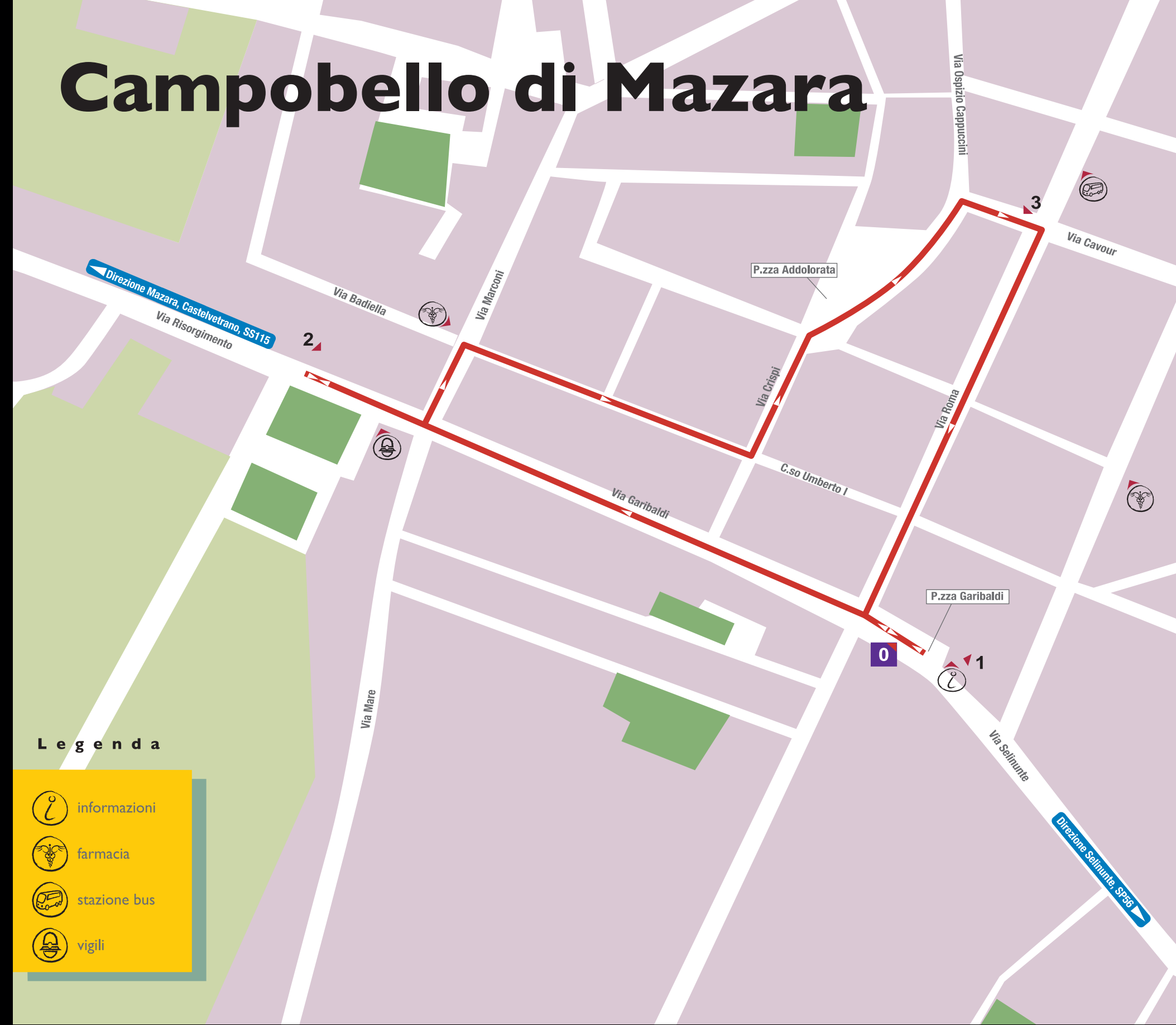
Nocellara del Belice



Chiesa Madre - Mutterkirche



Chiesa Madre, Cocifisso, fra Umile da Petralia - Mutterkirche, Kruzifix, Fra Umile aus Petralia



Legenda

- informazioni
- farmacia
- stazione bus
- vigili



**1 Palazzo Accardi**  
Edificio del sec. XIX con corte porticata, archi in tufo  
**Palazzo Accardi**  
Gebäude aus dem 19. Jh. mit Bogengang-Innenhof, Tuffsteinbögen



**2 Chiesa Madre**  
Esistente nella seconda metà del secolo XVI, ricostruita nel 1715, fu rinnovata nel XIX  
**Mutterkirche**  
Existierte in der 2. Hälfte des 16. Jh., wurde 1715 wieder aufgebaut und im 19. Jh. renoviert



**3 Torre dell'orologio**  
Inaugurata il 6 marzo 1877, è alta ca. 27 metri ed ha base quadrangolare  
**Uhrturm**  
Wurde am 6. März 1877 eingeweiht, ist circa 27 Meter hoch und hat einen viereckigen Grundriss



**Extra circuito-Stationen in der Umgebung: Cave di Cusa**  
**Cave di Cusa**  
Antiche cave dalle quali i Selinuntini estrassero la pietra per edifici e templi  
**Cave di Cusa**  
Antiker Steinbruch, in dem die Bewohner Selinunts die Steine für Gebäude und Tempel abgebaut haben



**Extra circuito-Stationen in der Umgebung: Tre Fontane**  
**Tre Fontane**  
Borgo di origine marinara, con bel litorale, importante zona turistico-balneare  
**Tre Fontane**  
Ursprüngliches Fischerdorf mit einer schönen Strandpromenade, wichtiger Bade- und Touristenort



**Extra circuito-Stationen in der Umgebung: Capo Granitola**  
**Capo Granitola**  
Borgo marinara, in una insenatura della costa frastagliata, con porto naturale  
**Capo Granitola**  
Fischerdorf, in einer Bucht der felsigen Küste, mit natürlichem Hafen



Tre Fontane, torre - Turm



Oliveto - Olivenhain



Cave di Cusa - Steinbruch Cusa



Torretta Granitola, tonnara - Fanganlage für Thunfische



Museo della vita e del lavoro contadino, carretto - Karre



**Circuito di visita (n° tappa)/Besucherstrecke (Etappe Nr.):**

P.zza Garibaldi (0-1), Via Garibaldi, Via Risorgimento (2), Via Marconi, C.so Umberto I, Via Crispi, P.zza Addolorata, Via Ospizio Cappuccini, Via Cavour (3), Via Roma, P.zza Garibaldi

Tempi di percorrenza/Gezeit km. **A**  
15 min  
1 km

Servizi/Nützliche Nummern	Indirizzo/Adresse	Telefono/Telephon
Polizia Municipale/Gemeindepolizei	Via Mare	0924.47544
Carabinieri	Viale Risorgimento, 1	0924.911407
Guardia medica/ärztlicher Notdienst	P.zza Nino Buffa, 5	0924.912200
Punto info/Information	Pro loco, P.zza Garibaldi	0924.912370
Bagni pubblici/öffentliche Toiletten	Via Trapani	
Parcheggi/Parkplatz	Via Trapani	
Stazione ferroviaria/Bahnhof	P.zza Stazione	0924.47545



Tre Fontane, lido - Strandbad